

УТВЕРЖДАЮ
 Декан факультета

_____ Шматко А.Д.

« ____ » _____ 20__

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Лингвистика и современные цифровые технологии
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Б Базовое инженерное образование
Выпускающая кафедра	Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика
Кафедра-разработчик рабочей программы	Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
2	4	6	216	0	0	0	0	216	0	0	216	диф. зач.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)**

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2026

Программу составил:

Кафедра Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика
Мамаев Иван Дмитриевич, к.ф.н., доцент

Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

1. Общие характеристики

Практика	Тип практики
Учебная практика	ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА

2. Цели практики

Научиться работать с библиотечными ресурсами и представлять результаты своей работы требуемом формате.

3. Задачи практики

- знакомство в организацией, структурой, функциями библиотечной системы БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова,
- знакомство с функционированием Российской национальной библиотеки,
- выбор индивидуальной темы работы и составление отчета по избранной теме,
- ведение дневника практики,
- составление сводного отчета по практике,
- оформление отчета по практике в требуемом формате,
- представление отчета и дневника практики на кафедру.

4. Место практики в структуре образовательной программы

ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА является дисциплиной *обязательной части блока 2*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ ЯЗЫКА, ОСНОВЫ ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ, ОСНОВЫ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.**

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

ОПК-1 — Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

УК-1 — Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-4 — Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (ПОЛУЧЕНИЕ ПЕРВИЧНЫХ НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ), НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ .**

5. Место и время проведения практики

Практика проводится в передовых организациях, промышленных предприятиях, научных и научно-исследовательских учреждениях, ведущих деятельность по направлению подготовки обучающихся, с которыми заключены соответствующие соглашения, например:

Практика проводится в передовых организациях, промышленных предприятиях, научных и научно-исследовательских учреждениях, ведущих деятельность по направлению подготовки обучающихся, с которыми заключены соответствующие соглашения, например: **Библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.**

Практика может проводиться в структурных подразделениях Университета, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом, материально технической базой.

Время проведения: 4 семестр, общая трудоемкость — 6 з.е.

Практика может проводиться в структурных подразделениях Университета, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом, материально технической базой.

Время проведения: 4 семестр, общая трудоемкость - 6 з.е.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

В результате прохождения данной практики обучающийся должен приобрести следующие компетенции

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1 — способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
ОПК-2 — способность применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
ОПК-4 — способность работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

ОПК-1

знания:

организация библиотечного дела, принципов формирования библиотечных карточных и электронных каталогов на русском и иностранных языках;

умения:

умение вести поиск в карточном и электронном каталоге на русском и иностранном языке, составлять отчет в электронном виде с применением элементов иностранного языка;

навыки:

навык работы с библиотечными ресурсами на русском и иностранном языках.

ОПК-2

знания:

знание видов и приемов перевода библиотечных справочных материалов;

умения:

умение находить на библиотечных ресурсах необходимые справочные материалы и осуществлять перевод справочных материалов с иностранного языка на русский;

навыки:

навык перевода справочных материалов.

ОПК-4

знания:

знание организации электронных словарей, принципов анализа справочной информации. Знание методики оформления академических текстов;

умения:

умение работать с каталогами, электронными словарями и другими бумажными и электронными источниками информации;

навыки:

навык составления академического текста и оформления отчетных документов в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и цифровых технологий.

7. Структура и содержание практики

Общая трудоемкость практики составляет 6 з.е. (в 4 семестре) 216 часов.

№ п/ п	Курс	Семестр	Разделы (этапы) практики	Вид производственной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов, и трудоемкость (в часах)			
				Производственный инструктаж	Изучение документации	Выполнение заданий	Обработка результатов
1	2	4	Введение в профессиональную область деятельности. Ознакомление с основными направлениями работы библиотеки БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.	4	10	0	0
2	2	4	Ознакомление с принципами работы Российской национальной библиотеки (РНБ). Изучение работы с карточными и электронными каталогами РНБ.	4	10	20	20
3	2	4	Работа над индивидуальным заданием.	0	40	20	80
4	2	4	Составление и сдача отчета о прохождении практики.	8	0	0	0
Всего				16	60	40	100
Итого				216			

8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике

- инструктаж по технике безопасности,
- экскурсия по организации,
- инструктаж на рабочем месте,
- использование библиотечного фонда и баз данных организации,
- выполнение практических заданий,
- работа с первоисточниками, монографиями, учебниками и пр.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике

Список рекомендуемых источников приведен в разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение практики».

10. Формы текущего контроля успеваемости

Обязательной формой текущего контроля успеваемости по практике является диагностическая работа, проводимая по результатам половины периода, отведенного на прохождение практики в соответствии с календарным учебным графиком.

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle.

11. Форма промежуточной аттестации (по итогам практики)

Формой промежуточной аттестации по практике является дифференцированный зачет, выставаемый с учетом результатов текущего контроля успеваемости и итогов защиты отчета о прохождении практики.

Дифференцированный зачет проводится по завершении практики. Студент представляет Задание на практику, Отчет по практике и Дневник практики. Оценки: ЗАЧТЕНО-ОТЛИЧНО / ЗАЧТЕНО-

- Оценка ЗАЧТЕНО-ОТЛИЧНО. Документы представлены вовремя. Отчет оформлен с соблюдением всех требований, предъявляемым к такому виду работ. Индивидуальная тема практики раскрыта в полной мере. Студент ответил на вопросы руководителя практики о ходе практики.
- Оценка ЗАЧТЕНО-ХОРОШО. Документы представлены вовремя. Отчет оформлен с небольшими ошибками в оформлении. ИЛИ: Индивидуальная тема практики раскрыта НЕ в полной мере. Студент ответил на вопросы руководителя практики о ходе практики.
- Оценка ЗАЧТЕНО-УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО. Документы представлены с опозданием. Отчет оформлен со значительными ошибками в оформлении. ИЛИ: Индивидуальная тема практики НЕ раскрыта. Студент ответил не на все вопросы руководителя практики о ходе практики.
- Оценка НЕ ЗАЧТЕНО. Документы о прохождении практики не представлены.

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

а) Основная литература:

1. . Базы данных. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2006, 177 экз.
2. . Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления. М.: Стандартинформ, 2018, эл. рес.
3. . Библиографическая запись. Заголовок. Общие требования и правила составления. М.: Изд-во стандартов, 2000, эл. рес.
4. . Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления. М.: Стандартинформ, 2008, эл. рес.
5. Н. И. Колкова, И. Л. Скипор. . Информационное обеспечение автоматизированных библиотечно-информационных систем (АБИС). Москва: Юрайт, 2023, эл. рес.

б) Дополнительная литература:

не требуется.

в) Ресурсы сети Интернет:

1. <https://e.lanbook.com/> — ЭБС Лань;
2. <https://urait.ru/> — Главная – Образовательная платформа Юрайт. Для вузов и ссузов;
3. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=474 — Библиотечно-издательский центр БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова — Библиотечно-издательский центр БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова.

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> - Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
3. <http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

13. Материально-техническое обеспечение практики

Материально-техническое обеспечение ознакомительной практики должно быть достаточным для достижения целей практики и должно соответствовать современным санитарным и противопожарным нормам, а также правилам техники безопасности.

14. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств на практике включает:

- задания для проведения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы;
- требования к отчету о прохождении практики и критерии оценивания;

- иные оценочные средства, необходимые для оценки сформированности компетенций, формируемых в результате прохождения практики.

Задания на практику формируются в начале 4-го семестра в год прохождения практики с учетом индивидуальных склонностей студентов. Отчет о прохождении ознакомительной практики выполняется на листах формата А4. Оформление соответствует ГОСТ 7.32-2017.